Lliurament premis ADAC 2013 bis - PUNT AVUI

Autor:
Data de publicació: 01-05-2014

El divendres 13 de juny a les 8 del vespre va tenir lloc a l'auditori Josep Irla de Girona el lliurament de premis de l'ADAC entre els que hi ha el guanyat per en Zhenze Yang: Premi a la millor carta sobre llengua enviada a El Punt Avui durant l'any 2013.

Podeu llegir l'adjuntat article guanyador (en tres llengües..) amb el fulletó (davant i darrera) i el pdf amb la millor carta i article.

La immersió lingüística no és cap trauma

25/06/13 02:00 - ZHENZE YANG / Arenys de Mar (Maresme)

Notícies de ...

Arenys de Mar

Vaig néixer a la Xina fa divuit anys i vaig arribar a Catalunya el 24 de juny de 2004 (la meva mare s'havia tornat a casar aquí). Vaig començar quart de primària amb el reforç d'una logopeda amiga dels meus pares que em va ensenyar a llegir en general i a pronunciar la "r" que tant ens costa. Després d'una immersió completa en català no tinc el mínim problema amb el castellà, ja que tots els jocs són en castellà i la relació de canals (o pel·lícules) CAS/CAT és de 40 a 1.

De fet hi faig menys faltes que en català ja que aquest té unes normes gramaticals molt més difícils (sobretot per a un estranger: té una regla i 300 excepcions). Amb la meva mare parlo en xinès i en castellà que també és la llengua materna de molts companys (sent la que parlen a casa) i tampoc tenen cap problema, encara que algun d'ells m'ha confessat que als que no els agrada que estudiïn en català és als seus pares (normalment funcionaris).

El ministre Wert diu que els llibres de la Generalitat adoctrinen l'independentisme, res més lluny de la realitat, són els mestres els únics que poden fer-ho, així com també hi ha mestres que adoctrinen cap a l'altre costat. Un dia un "profe" ens va demanar fer un mapa amb els noms dels països que limiten amb la Mediterrània, tots vam posar "Catalunya", ell es va limitar a tatxar-ho dient "Catalunya no és un país!". L'endemà el meu pare em va donar la definició de l'Espasa on "Catalunya" encaixa perfectament com a país però ni així va cedir, bé, una cosa no treu l'altra i és el millor professor de matemàtiques que he tingut mai.

Per acabar, afegint un altre argument a la meva història, puc dir que he vist a molts llocs com amb un llibre en català a les mans es donen les classes en castellà i mai ningú no s'ha queixat.

Darrera actualització (Dimarts, 25 de juny del 2013 02:00)
Publicat a

El Punt Avui. Nacional 25-06-2013 Pàgina 22

No hay ningún problema con la inmersión linguística en Cataluña

Nací en China hace dieciocho años y llegué a Cataluña el 24 de Junio de 2004 (mi madre se había vuelto a casar aquí). Empecé cuarto de primaria con el refuerzo de una logopeda amiga de mis padres que me enseñó a leer en general y a pronunciar la "r" que tanto nos cuesta. Después de una inmersión completa en catalán no tengo el mínimo problema con el castellano, ya que todos los juegos son en castellano y la relación de canales (o películas) CAS/CAT es de 40 a 1.

De hecho cometo menos faltas que en catalán ya que éste tiene unas normas gramaticales mucho más difíciles (sobre todo para un extranjero: tiene una regla y 300 excepciones). Con mi madre hablo en chino y en castellano que también es la lengua materna de muchos compañeros, siendo la que hablan en casa y tampoco tienen ningún problema, aunque alguno de ellos me ha confesado que a los que no les gusta que estudien en catalán es a sus padres.

El ministro Wert dice que los libros de la Generalitat adoctrinan el independentismo, nada más lejos de la realidad, son los maestros los únicos que pueden hacerlo, así como también hay maestros que adoctrinan hacia el otro lado. Un dia un profe nos pidió hacer un mapa con los nombres de los países que limitan con el Mediterráneo, todos pusimos "Catalunya", él se limitó a tacharlo diciendo "¡Cataluña no es un país!", al día siguiente mi padre me dio la definición de la Espasa en la que "Catalunya" encaja perfectamente como país pero ni así cedió, bueno, una cosa no quita la otra y es el mejor profesor de matemáticas que he tenido.

Para terminar, añadiendo otro argumento a mi historia, puedo decir que he visto en muchos sitios como con un libro en catalán se dan las clases en castellano y nunca nadie se ha quejado.

There is no problem with the linguistic immersion in Catalonia

I was born in China eighteen years ago and came to Catalonia on June 24th, 2004 (my mother had remarried here). I started fourth grade with a reinforcement of a speech therapist friend of my parents who taught me to read in general and pronounce the "r" so difficult to be pronounced by chinese people. After a complete immersion in Catalan I do not have the slightest problem with Castilian, as all games are in Castilian and the relationship of TV channels (or movies) CAS / CAT is 40 to 1.

In fact I make less orthographic errors in Castilian as Catalan language has much more difficult grammatical rules (especially for a foreigner: one rule and 300 exceptions). With my mother I speak in Chinese or Castilian which is also the first language of many of my companions, and the one they speak at home. Although studying in Catalan it's not causing any kind of problem, some of them confessed me that their parents are not happy with the fact of the books being in Catalan (vehicular language).

The minister Wert says: "the text books of the Generalitat indoctrinate for independence" and this is not the exact reality, teachers are the only ones who can do it, just as there are teachers who indoctrinate the other way round. One

day a teacher asked us to make a map with the names of the countries bordering the Mediterranean Sea, all of us wrote "Catalunya", he just cross it off saying "Catalonia is not a country (país)", the next day my father gave me the Espasa's definition of "país", where "Catalunya" fits perfectly, I gave it to him and he just answered: "I will not argue".. Well, not every thing was negative, on the other hand I have to recognize that he is the best math's teacher I ever had.

Finally, adding another argument to my story, I can say that I have seen in many places that with a book written in Catalan on the table, lectures are given in Castilian and no one has complained ever.

El divendres 13 de juny a les 8 del vespre va tenir lloc a l'auditori Josep Irla de Girona el lliurament de premis de l'ADAC entre els que hi ha el guanyat per en Zhenze Yang: Premi a la millor carta sobre llengua enviada a El Punt Avui durant l'any 2013.

Podeu llegir l'adjuntat article guanyador (en tres llengües..) amb el fulletó (davant i darrera) i el pdf amb la millor carta i article.

El viernes 13 de junio a las 8 de la tarde tuvo lugar, en el auditorio Josep Irla de Girona, la entrega de premios del ADAC entre los que está el ganado por mi hijo Zhenze: premio a la mejor carta sobre lengua enviada a El Punt Avui durante el año 2013.

Podéis leer más arriba el artículo ganador (en tres lenguas ..) con el folleto (delante y detrás) y el pdf con la mejor carta y artículo.

On Friday 13th of June at 8 pm it was held in the auditorium of Girona Josep Irla the ceremony of the ADAC awards, among which is the one won by my son Zhenze: Award to the best letter sent about language to El Punt Avui (2013).

You may read the attached winning paper (in three languages) with the booklet (front and rear) and the pdf with the best letter and article.